

SSA

A Ceremony of Carols

Ein Kranz von Lobechören



BENJAMIN BRITTEN

Contents

- 1 *Procession (Einzug)* 1
 - 2 *Wolcum Yole! (Willkumm, Jul!)* 3
 - 3 *There is no Rose (Es ist kein Ros)* 11
 - 4a *That yongë child (Wann hub dies Kindlein)* 17
 - 4b *Balulalow (Bubaideli)* 19
 - 5 *As dew in Aprille (Wie Tau im Aprill)* 23
 - 6 *This little Babe (Der kleine Knab)* 29
 - 7 *Interlude (Zwischenspiel)* 37
 - 8 *In Freezing Winter Night (In kalter Winternacht)* 39
 - 9 *Spring Carol (Frühlings-Chor)* 47
 - 10 *Deo Gracias (Deo Gracias)* 51
 - 11 *Recession (Abgang)* 59
 - 9 *Spring Carol (Frühlings-Chor)* 61
-

The accompaniment of this work was designed for harp. If, however, this instrument is not available, a piano can be substituted, in which case No. 7 (*Interlude*) should be omitted and there should be a short pause between Nos. 6 & 8.

Die Begleitung dieses Werkes ist für Harfe gedacht. Wenn dieses Instrument jedoch nicht verfügbar ist, kann es durch ein Klavier ersetzt werden, wobei Nr. 7 (*Zwischenspiel*) wegzulassen und eine kurze Pause zwischen Nr. 6 und 8 einzuschieben ist.

Cover illustration of angels singing from Henry VIII's Psalter (1540-41), ms. Royal 2.A.XVI, folio 118. Reproduced by permission of the British Library.

Design by Sue Clarke

First published 1943

English-German edition 1950

New English-German impression 1994

The right of Benjamin Britten to be identified as the composer of the musical work entitled 'A Ceremony of Carols' is hereby asserted. The name of Benjamin Britten as composer must therefore be stated in association with any performance, recording or other use of the work or any part of it. Any derogatory treatment of this work is illegal. No arrangement or adaptation of this work may be made without the prior written permission of the publishers.

A Ceremony of Carols, Op. 28

for treble voices and harp

On 4 May 1942, a few weeks after arriving back in the UK from America, Britten wrote to his friend Elizabeth Mayer to tell her that on the voyage he had completed the *Hymn to Saint Cecilia* (words by W. H. Auden, and dedicated to Mrs. Mayer), as well as '7 Christmas Carols', wryly observing that 'one had to alleviate the boredom!'. The carols were the earliest version of Britten's popular *A Ceremony of Carols*, for treble voices and harp, which received its first performance in the Library of Norwich Castle that December by the women's voices of the Fleet Street Choir, conducted by T. B. Lawrence, with Gwendolen Mason (harp).

The use of harp as accompaniment was probably stimulated by an unfulfilled commission for a harp concerto from Edna Phillips. During the Atlantic crossing, Britten studied two harp manuals which Ms Phillips had given to him, working in a cabin Pears described as 'miserable ... very near the huge provisions Ice box, and the smell & heat were intolerable, & it was difficult for [Britten] as people seemed to whistle up & down the corridor all day!' Before embarking on crossing the open Atlantic (ridden with German U-boats), the MS *Axel Johnson*, the Swedish cargo vessel on which Britten and Pears had obtained passage, called in at Halifax, Nova Scotia. It was here that Britten purchased a copy of *The English Galaxy of Shorter Poems*, the discovery of which appears to have sparked off the idea for the carol sequence. The volume contains five of

the poems which appear in the finished piece (Nos. 3, 5, 6, 8 and 10), and at least one other poem in the anthology was marked by Britten although not set. In addition, further texts are transcribed in Britten's and Pears's hands on the flyleaf and inside back cover, one of which is 'Balulalow' (No. 4b). The other carol from the seven Britten composed at this time was a version of what we now recognise as 'Wolcum Yole!' (No. 2) but using the Latin text 'Hodie Christus natus est'.

After his return home, Britten substituted the plainsong 'Procession'/'Recession' (Nos. 1 and 11) for the original 'Hodie'; but the music of the discarded number was used for a new carol, 'Wolcum Yole!' The idea of using an appropriate plainsong melody came from the broadcaster and critic Alec Robertson, under whose auspices the *Hymn to Saint Cecilia* was first given. Britten added one further number at this time, 'Spring Carol' (No. 9). In this form - that is, without 'That yongë child' (No. 4a) and the harp interlude (No. 7) - the work received its first performance.

In 1943, prior to the work's publication, Britten added Nos. 4 and 7, as well as making provision for the piano to be used in place of the harp when necessary. This final version was first sung by the Morriston Boys' Choir, conducted by the composer, with Maria Korchinska (harp), at the Wigmore Hall, London, on 4 December 1943. Korchinska and the Morriston Boys' Choir, under their conductor Ivor Sims, subsequently made the first recording of the work for Decca.

A Ceremony of Carols, Op. 28

für hohe Stimmen und Harfe

Am 4. Mai 1942, einige Wochen nach seiner Rückkehr von Amerika nach Großbritannien, schrieb Britten seiner Freundin Elizabeth Mayer, daß er während der Reise die *Hymn to Saint Cecilia* (Text von W. H. Auden, gewidmet Frau Mayer) vollendet hatte, ebenso wie '7 Christmas Carols', mit der verschmitzten Bemerkung, daß 'man die Langeweile mildern mußte'. Die Weihnachtslieder waren die frühesten Versionen von Brittens berühmter *A Ceremony of Carols* für hohe Stimmen und Harfe, die ihre erste Aufführung in der Bibliothek von Norwich Castle im Dezember des gleichen Jahres durch die Frauenstimmen des Fleet Street Choir erlebte, dirigiert von T. B. Lawrence und mit Gwendolen Mason an der Harfe.

Die Verwendung der Harfe als Begleitinstrument wurde wahrscheinlich inspiriert durch die unvollendet gebliebene Ausführung eines Harfenkonzertes, daß von Edna Phillips in Auftrag gegeben worden war. Während der Atlantik-Überfahrt studierte Britten zwei Harfenhandbücher, die Edna Phillips ihm gegeben hatte, arbeitend in einer Kabine die Pears beschreibt als 'ärmlich ... sehr nahe am Kühlraum für Proviant; der Geruch und die Hitze waren unerträglich und es war schwer für [Britten] weil die Leute den ganzen Tag pfeifend den Korridor auf und ab gingen!' Das schwedische Handelsschiff *Axel Johnson*, auf dem Britten und Pears ihre Überfahrt gebucht hatten, legte zunächst in Halifax, Neuschottland, an, bevor es zur Fahrt über das dicht mit deutschen U-Booten besetzte offene Meer ablegte. Hier erwarb Britten eine Ausgabe von *The English Galaxy of Shorter Poems*, die Entdeckung, die ihn offenbar auf die Idee für die Weihnachtslieder brachte. Der Band enthält fünf Gedichte, die

in dem vollendeten Stück erscheinen (Nummern 3, 5, 6, 8 und 10), und mindestens ein anderes Gedicht der Anthologie wurde angestrichen von Britten, jedoch dann nicht verwendet. Zusätzlich wurden weitere Texte in Brittens und Pears' Handschrift auf das Vorsatzblatt und auf die Innenseite des hinteren Covers übertragen; eines davon ist 'Balulalow' (Nr. 4b). Das andere Weihnachtslied der sieben von Britten komponierten war eine Fassung des unter dem Titel bekannten 'Wolcum Yole!' (Nr. 2), jedoch unter dem lateinischen Text 'Hodie Christus natus est'.

Nach seiner Heimkehr tauschte Britten den gregorianischen Gesang 'Procession'/'Recession' (Nummern 1 und 11) gegen das originale 'Hodie' aus; die Musik des entfallenen Liedes wurde jedoch für ein neues verwendet ('Wolcum Yole!'). Die Idee, eine gregorianische Melodie zu verwenden, kam von dem Radioredakteur und Kritiker Alec Robertson, unter dessen Leitung die *Hymn to Saint Cecilia* uraufgeführt wurde. Britten fügte zu dieser Zeit eine weitere Nummer hinzu, und zwar 'Spring Carol' (Nr. 9). In dieser Form - d. h. ohne 'That yongë child' (Nr. 4a) und das Harfenzwischenpiel (Nr. 7) - gelang das Werk zur Uraufführung.

1943, vor der Veröffentlichung des Werkes, fügte Britten die Nummern 4 und 7 hinzu, und richtete eine Klavierstimme als Alternative zur Harfe ein, falls diese notwendig sein sollte. Diese letzte Fassung wurde vom Morrison Boys' Choir unter der Leitung des Komponisten mit Maria Korchinska (Harfe) in der Wigmore Hall (London) am 4. Dezember uraufgeführt. Später nahmen Korchinska und der Morrison Boys' Choir das Werk unter Ivor Sims erstmals für die Decca auf.

For Ursula Nettleship

A CEREMONY OF CAROLS

Ein Kranz von Lobechören

I. Procession

Einzug

BENJAMIN BRITTEN

Op. 28

Senza misura (♩ = ♩ = 138 sempre)

f sempre

TREBLES
(unison)
SOPRAN
(einstimmig)

HARP*
ad lib.
HARFE†
ad lib.

Ho - di - e Chris - tus na - tus est:

2

ho - di - e Sal - va - tor ap - pa - ru - it: ho - di - e in ter - ra

4

ca - nunt an - ge - li lae - tan - tur arch - an - ge - li:

*Accompaniment to be played only when an actual procession is impossible.
†Die Begleitung ist nur zu spielen, wenn ein wirklicher Einzug unmöglich ist.

5 *ff*

ho - di - e ex - sul - - - tant jus - ti

più ff

6 *con moto* *f*

di - cen - tes: glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Al - le - lu - ia!

f

7 *più lento* *ff*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

ff

* The last two bars to be repeated when the duration of procession necessitates.
Die letzten zwei Takte sind zu wiederholen, wenn die Dauer des Einzugs dies nötig macht.

2. Wolcum Yole! Willkumm, Jul!

Anon., 14th century

Allegro con brio (♩ = 126) *f*

TREBLES I
Wol - cum, Wol - cum,
Will - kumm, Will - kumm,

TREBLES II
Wol - cum, Wol - cum,
Will - kumm, Will - kumm,

TREBLES III
Wol - cum, Wol - cum,
Will - kumm, Will - kumm,

Allegro con brio (♩ = 126)
f pesante ed arpeggiando

HARP
(or Piano)

6 *sempre f*

Wol - cum be thou heve - - nè king,
Will - kumm bist du, Him - - mels Küng,

sempre f

Wol - cum be thou heve - - nè king,
Will - kumm bist du, Him - - mels Küng,

sempre f

Wol - cum be thou heve - - nè king,
Will - kumm bist du, Him - - mels Küng,

sempre f

11

Wol - cum Yole! Will - kumm, Jul! Wol - cum, born in one morn- Will - kumm un - sers Heils Ge -

Wol - cum Yole! Will - kumm, Jul! Wol - cum, born in one morn- Will - kumm un - sers Heils Ge -

Wol - cum Yole! Will - kumm, Jul! Wol - cum, born in one morn- Will - kumm un - sers Heils Ge -

16

- ing, Wol - cum for whom we - - sall sing!
- ding! Will - kumm dir ein je - - des sing!

- ing, Wol - cum for whom we - - sall sing!
- ding! Will - kumm dir ein je - - des sing!

- ing, Wol - cum for whom we - - sall sing!
- ding! Will - kumm dir ein je - - des sing!

cresc. *ff*

21

Wol - cum, Tho - mas
Will - kumm, Tho - mas

Wol - cum, In - no - cen - tes e - ver - y
Will - kumm, un - schuld - ge Kin - de - lein

Wol - cum be - ye, Ste - vene and Jon,
Will - kumm seid - ihr, Stef - fen, Jo - hann,

f ma sempre marcato

26

mar - ter one, Wol - cum, sein - tes
Mar - ter - mann, Will - kumm, seid - ihr

one, Wol - cum, Twelfthe Day both in
dann, Will - kumm, Mel - chior, Bal - tha -

Wol - cum be - ye good Newe Yere, O
Will - kumm bist - du, guets Neu - jahr, O

30

lefe and dere, Wol - cum Yole, Wol - cum
samt Kas - par, Will - kumm, - Jul! Will - kumm, -

tere, Wol - cum Yole, Wol - cum
sar, Will - kumm, - Jul! Will - kumm, -

good Newe Yere, Wol - cum Yole, Wol - cum
guets Neu - jahr, Will - kumm, - Jul! Will - kumm, -

ff

35

Yole, Wol - - cum! Can - -
Jul! Will - - kumm! Licht - -

Yole, Wol - - cum! Can - -
Jul! Will - - kumm! Licht - -

Yole, Wol - - cum! Can - -
Jul! Will - - kumm! Licht - -

p ma distinto

41

- del - - messe, Quene of
- mess - - zeit, Rei - - ne

- del - - messe, Quene of
- mess - - zeit, Rei - - ne

- del - - messe, Quene of
- mess - - zeit, Rei - - ne

46

bliss, Wol - - cum bothe
Maid, Will - - kumm seid

bliss, Wol - - cum bothe
Maid, Will - - kumm seid

bliss, Wol - - cum bothe
Maid, Will - - kumm seid

dim.

51

ppp

to more and lesse. _____
 ihr al - - le beid! _____

ppp

to more and lesse. _____
 ihr al - - le beid! _____

ppp

to more and lesse. _____
 ihr al - - le beid! _____

ppp
 ma pesante

56

pppp *pp poco a poco cresc.*

Wol - cum, Wol - cum, Wol - cum be ye
 Will - kumm, Will - kumm, Will - kumm seid ihr,

pppp *pp poco a poco cresc.*

Wol - cum, Wol - cum, Wol - cum be ye
 Will - kumm, Will - kumm, Will - kumm seid ihr,

pppp *pp poco a poco cresc.*

Wol - cum, Wol - cum, Wol - cum be ye
 Will - kumm, Will - kumm, Will - kumm seid ihr,

62

that _____ are here, Wol - cum Yole, *più f*
 die _____ sind hier, Will - kumm, Jul! Will - kumm

that _____ are here, Wol - cum Yole, *più f*
 die _____ sind hier, Will - kumm, Jul! Will - kumm

that _____ are here, Wol - cum Yole, *più f*
 die _____ sind hier, Will - kumm, Jul! Will - kumm

67

f sempre cresc.

alle and make ___ good ___ cheer. Wol - cum alle an -
 all, und macht ___ guet ___ Gschier! Will - kumm all, dies

f sempre cresc.

alle and make good ___ cheer. Wol - cum alle an -
 all, und macht guet ___ Gschier! Will - kumm all, dies

f sempre cresc.

alle and make ___ good ___ cheer. Wol - cum alle an -
 all, und macht ___ guet ___ Gschier! Will - kumm all, dies

f sempre cresc.

72

poco animato

o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum
 Jahr hin - für, dies Jahr hin - für! Will - - kumm,

o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum
 Jahr hin - für, dies Jahr hin - für! Will - - kumm,

o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum
 Jahr hin - für, dies Jahr hin - für! Will - - kumm,

poco animato

77

ff
 Yole. _____ Wol-cum!
 Jul! _____ Will-kumm!

ff
 Yole. _____ Wol-cum!
 Jul! _____ Will-kumm!

ff
 Yole. _____ Wol-cum!
 Jul! _____ Will-kumm!

ff marcato **sf** **fff**

(A major)*

* Piano: glissando on white notes.
 Klavier: glissando auf den weissen Tasten.

3. There is no Rose Es ist kein Ros

Anon., 14th century

Allegretto (♩ = 60)

pp *legatiss.*

TREBLES I
TREBLES II
TREBLES III

There is no rose of such ver - tu As is the
Es ist kein Ros, hat sol - chen Ruhm, Als wie die

pp *legatiss.*

There is no rose of such ver - tu As is the
Es ist kein Ros, hat sol - chen Ruhm, Als wie die

pp *legatiss.*

There is no rose of such ver - tu As is the
Es ist kein Ros, hat sol - chen Ruhm, Als wie die

Allegretto (♩ = 60)

p *sonoro*

HARP
(or Piano)

6

rose that bare Je - su. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,
Ros, die trug Je - sum. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

rose that bare Je - su. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,
Ros, die trug Je - sum. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

rose that bare Je - su. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,
Ros, die trug Je - sum. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

poco marcato

11

For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven and earth in li-tel space,
 Denn in der Ros wir mö-gen schau'n Him-mel und Erd in lüt-zel Raum,

For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven and earth in li-tel space,
 Denn in der Ros wir mö-gen schau'n Him-mel und Erd in lüt-zel Raum,

For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven and earth in li-tel space,
 Denn in der Ros wir mö-gen schau'n Him-mel und Erd in lüt-zel Raum,

p

16

p *3* *3* *cresc.*
 Res mi-ran-da, Res mi-ran-da. By that rose we may well see
 Res mi-ran-da! Res mi-ran-da! Die-se Ros euch Zei-chen sei,

p *3* *3* *cresc.*
 Res mi-ran-da, Res mi-ran-da. By that rose we may well see
 Res mi-ran-da! Res mi-ran-da! Die-se Ros euch Zei-chen sei,

p *3* *3* *cresc.*
 Res mi-ran-da, Res mi-ran-da. By that rose we may well see
 Res mi-ran-da! Res mi-ran-da! Die-se Ros euch Zei-chen sei,

cresc.

21

There be one God in per-sons three, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.
 Es ist ein Gott und sind doch drei, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.

There be one God in per-sons three, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.
 Es ist ein Gott und sind doch drei, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.

There be one God in per-sons three, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.
 Es ist ein Gott und sind doch drei, Pa-res for- ma, pa-res for- ma.

mf

26

mf cresc. The aun- gels sung-en the shep-herds to: Glo- ri - a in ex - cel - sis,
 Die En - gel san-gen den Hir - ten zuo: Glo- ri - a in ex - cel - sis,

mf cresc. The aun- gels sung-en the shep-herds to: Glo- ri - a in ex - cel - sis,
 Die En - gel san-gen den Hir - ten zuo: Glo- ri - a in ex - cel - sis,

mf cresc. The aun- gels sung-en the shep-herds to: Glo- ri - a in ex - cel - sis,
 Die En - gel san-gen den Hir - ten zuo: Glo- ri - a in ex - cel - sis,

f

30

glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus,
 glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus!

glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus,
 glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus!

glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus,
 glo-ri - a in ex - cel-sis De - - o! _____ Gau-de - a - mus!

Harp

35

Gau-de - a - mus, _____ Leave we all this world-ly mirth, and fol-low we this
 Gau-de - a - mus! _____ Las-sen wir all welt-lich Schern Und fol-gen wir des

Gau-de - a - mus, _____ Leave we all this world-ly mirth, and fol-low we this
 Gau-de - a - mus! _____ Las-sen wir all welt-lich Schern Und fol-gen wir des

Gau-de - a - mus, _____ Leave we all this world-ly mirth, and fol-low we this
 Gau-de - a - mus! _____ Las-sen wir all welt-lich Schern Und fol-gen wir des

40

joy - ful birth. Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus, Trans-e -
Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus! Trans-e -

joy - ful birth. Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus, Trans-e -
Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus! Trans-e -

joy - ful birth. Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus, Trans-e -
Hei - lands Stern! Trans-e - a - - - mus! Trans-e -

poco marcato

45

- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.
- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.

- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.
- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.

- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.
- a - mus, Trans - e - a - - - mus. - a - mus! Trans - e - a - - - mus.

dim.

51 *ppp*

Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -
 Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -

ppp

Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -
 Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -

ppp

Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -
 Al-le-lu-ia, Res mi-ran-da, Pa-res for-ma, Gau-de-a-mus, Trans-e-a -

pp

56 *sempre senza ritardando*

mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.
 mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.

ppp

mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.
 mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.

ppp

mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.
 mus, Trans-e-a - mus, Trans - e - a - mus.

ppp

sempre senza ritardando

4a. That yongë child Wann hub dies Kindlein

Anon., 14th century

Andante quasi recitativo (♩ = 48) *parlante*

TREBLE SOLO II

HARP (or Piano)

*Harp

p

pp ma risonante

3

it gan weep
z'wei-nen an, —

With song she lul - led him a - sleep:
In Schlaf zu sin - gen sie's be - gann:

cresc.

6

più f

That was so sweet a mel - o - dy It pass-èd al - le min-strel-sy.
Das war so süs - se Me - lo - dei, Als ihr kein an - der kom-met bei.

più f

p

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of ♩ = 48. It features three staves: Treble Solo II, Harp (or Piano), and *Harp. The key signature has one flat (B-flat). The score is divided into three systems. The first system (measures 1-2) includes the title and tempo markings. The second system (measures 3-4) includes the lyrics 'it gan weep / z'wei-nen an, —' and 'With song she lul - led him a - sleep: / In Schlaf zu sin - gen sie's be - gann:'. The third system (measures 6-7) includes the lyrics 'That was so sweet a mel - o - dy / Das war so süs - se Me - lo - dei,' and 'It pass-èd al - le min-strel-sy. / Als ihr kein an - der kom-met bei.'. Dynamic markings include *p*, *pp ma risonante*, *cresc.*, and *più f*. Performance instructions include *parlante* and *Andante quasi recitativo*.

9

pp tranquillo

The night-in - ga - lē sang al - so: Her
 Die Nach-ti - gall — ihr Sang lasst schalln, Ist

12

song is hoarse — and nought there - to:
 dar-nebn rauh, — mag nit ge - falln:

più f

14

f marcato

Who-so at - ten - - deth to her song And leav - eth the first
 So je-mand lau - - schet ih - rem Liet Und weicht von dem Erst, —

con forza *dim.*

16

— then doth he wrong.
 — tut Rech - tens nit.

p *pp*

attaca subito

4b. Balulalow Bubaideli

James, John and
Robert Wedderburn, (1548), 1561

Andante piacevole (♩ = 48) (♩ = 144)

19

HARP
(or Piano)

22

TREBLE SOLO I

p

O my deare hert, young Je - su sweet, Pre -
O mein liebs Herz, jung Je - su - lein, Mach

25

pare thy cred - dil in my spreit, And I sall rock
mein Ge - müt die Wie - gen dein, Und ich ins Herz

28

p

thee to my hert, And ne - ver mair from
will wie - gen dich, Und nit von dir gehn

31

thee de - part.
e - - wig - lich.

TREBLES I *mf*
But I shall praise thee e - ver - moir With
Ich will dich prei - sen im - mer mehr Mit

TREBLES II *mf*
But I shall praise thee e - ver - moir With
Ich will dich prei - sen im - mer mehr Mit

TREBLES III *mf*
But I shall praise thee e - ver - moir With
Ich will dich prei - sen im - mer mehr Mit

mf *più sonoro*

34

san - ges sweet un - to thy gloir; The knees of my
Lie - dern süß zu dei - ner Ehr; Ich neig vor dir

san - ges sweet un - to thy gloir; The knees of my
Lie - dern süß zu dei - ner Ehr; Ich neig vor dir

san - ges sweet un - to thy gloir; The knees of my
Lie - dern süß zu dei - ner Ehr; Ich neig vor dir

f

37

hert sall I bow, *dim.*
meins Her - zens Knie,

hert sall I bow, *dim.*
meins Her - zens Knie,

hert sall I bow, *dim.*
meins Her - zens Knie,

dim.

40

p And sing that richt Ba - lu - la - low!
Und sing das recht Bu - bai - de - li!

p And sing that
Und sing das

p And sing that richt Ba -
Und sing das recht Bu -

p

43

TREBLE SOLO I

p

And sing that richt Ba -
Und sing sing das recht Bu -

pp

and sing lu - la - low, and sing,
und sing bai - de - li, und sing,

pp

richt Ba - lu - la - low, and sing,
recht Bu - bai - de - li, und sing,

pp

- lu - la - low, and sing, and sing,
- bai - de - li, und sing, und sing,

pp

46

- lu - - la - low!
- bai - - de - li!

ppp

lu - la - low, lu - la - low, la - low!
bai - de - li, bai - de, bai - de - li!

ppp

lu - la - low, lu - la - low, la - low!
bai - de - li, bai - de, bai - de - li!

ppp

lu - la - low, lu - la - low, la - low!
bai - de - li, bai - de, bai - de - li!

ppp

5. As dew in Aprille Wie Tau im Aprill

Anon., c. 1400

Allegro (♩. = 56)

poco f

TREBLES I
I sing of a mai - den That is
Ich sing von ein Mei - din, Das ist

TREBLES II
I sing of a mai - den That is
Ich sing von ein Mei - din, Das ist

TREBLES III
I sing of a mai - den That is
Ich sing von ein Mei - din, Das ist

Allegro (♩. = 56)

HARP
(or Piano)
poco f e marc.

4

ma - kè - les: _____ King of all kings _____ To her
ma - kel - los: _____ Künig al - ler Künig _____ Ihr zum

ma - kè - les: _____ King of all kings _____ To her
ma - kel - los: _____ Künig al - ler Künig _____ Ihr zum

ma - kè - les: _____ King of all kings _____ To her
ma - kel - los: _____ Künig al - ler Künig _____ Ihr zum

9

son she ches. _____
Sohn sie kos. _____

son she ches. _____
Sohn sie kos. _____ *p legato* He
Er

son she ches. _____
Sohn sie kos. _____ *p legato* He came al so
Er kam al - so

mf bisbigliando e legato

14

p legato

There his mo - der was, _____
Wo sein Muo - ter was, _____

came al so stille _____
kam al - so still, _____ *p* As dew in Ap -
Wie Tau im A -

stille _____
still, _____ *p* There his mo - der was, _____
Wo sein Muo - ter was, _____ As dew in Ap - rille That
Wie Tau im A - prill, _____ Der

(b)

19

That fall-eth on the grass. He
 Der fal-let auf das Gras. Er

- rille
 - prill, He came al so
 Er kam al - so

fall-eth on the grass.
 fal-let auf das Gras.

pp

p

23

came al so stille As
 kam al - so still, Wie

stille To his mo - der's bour, As dew in Ap -
 still Zu der Muo - ter Hütt Wie Tau im A -

pp

To his mo - der's bour, _____
 Zu der Muo - ter Hütt _____

27

dew in Ap - rille. He
 Tau im A - prill. Er

- rille That fall-eth on the flour.
 - prill, Der fal-let auf die Blüt.

That fall-eth on the flour.
 Der fal-let auf die Blüt.

31

came al so stille There his mo - der lay, As
 kam al - so still, Wo sein Muo - ter lag, Wie

pppp
 He came al so stille
 Er kam al - so still,

pppp
 There his mo - der lay,
 Wo sein Muo - ter lag,

8

pp

leggierissimo

35

dew in Ap - rille That fall-eth on the spray.
 Tau im A - prill, Der fal-let auf den Hag.

As dew in Ap - rille That
 Wie Tau im A - prill, Der

That fall-eth on the
 Der fal-let auf den

8

cresc.

39

Mo - - - - - der and may - den was
 Muo - - - - - ter und Mei - din wie

fall-eth on the spray. Mo - der and may - den was
 fal-let auf den Hag. Muo - ter und Mei - din wie

spray. Mo - der and may - den was
 Hag. Muo - ter und Mei - din wie

8

p *poco f*

poco f

poco f

cresc. *poco f*

(C# D# E# F# G# A# B#)

* Piano: glissando on black notes.
 Klavier: glissando auf den schwarzen Tasten.

44

ne-ver none but she: _____
 sie was nie nich ein: _____

Well may such a la _____
 Wohl mag sol-che Frau _____

ne-ver none but she: _____
 sie was nie nich ein: _____

Well may such a la _____
 Wohl mag sol-che Frau _____

ne-ver none but she: _____
 sie was nie nich ein: _____

Well may such a la _____
 Wohl mag sol-che Frau _____

48

- - dy Goddes mo - der be. _____
 - - e Gotts Muo - ter sein. _____

- - dy Goddes mo - der be. _____
 - - e Gotts Muo - ter sein. _____

- - dy Goddes mo - der be. _____
 - - e Gotts Muo - ter sein. _____

6. This little Babe
Der kleine Knab

Robert Southwell
(1561? - 1595)

Presto con fuoco (♩ = 180)

TREBLES I *f* This lit-tle Babe so
Der klei-ne Knab, kein'n

TREBLES II *f* This lit-tle Babe so
Der klei-ne Knab, kein'n

TREBLES III *f* This lit-tle Babe so
Der klei-ne Knab, kein'n

HARP (or Piano) *f marcato* *f sempre*

6

few days old, Is come to ri - fle Sa-tan's fold; All hell doth at his
Tag noch alt, Es stürmt die Burg des Sa-tans bald; Sein Na-hen macht die

few days old, Is come to ri - fle Sa-tan's fold; All hell doth at his
Tag noch alt, Es stürmt die Burg des Sa-tans bald; Sein Na-hen macht die

few days old, Is come to ri - fle Sa-tan's fold; All hell doth at his
Tag noch alt, Es stürmt die Burg des Sa-tans bald; Sein Na-hen macht die

10

sempre f

pre-sence quake, Though he him-self for cold do shake; For in this weak un -
 Höl - le zag, Ob selbst vor Kält' er zit-tern mag; Denn un-be-wehrt und

sempre f

pre-sence quake, Though he him-self for cold do shake; For in this weak un -
 Höl - le zag, Ob selbst vor Kält' er zit-tern mag; Denn un-be-wehrt und

sempre f

pre-sence quake, Though he him-self for cold do shake; For in this weak un -
 Höl - le zag, Ob selbst vor Kält' er zit-tern mag; Denn un-be-wehrt und

14

- arm - ed wise The gates of hell he will sur - prise.
 schwach und klein Ins Tor der Höl - len bricht - es ein.

- arm - ed wise The gates of hell he will sur - prise.
 schwach und klein Ins Tor der Höl - len bricht - es ein.

- arm - ed wise The gates of hell he will sur - prise.
 schwach und klein Ins Tor der Höl - len bricht - es ein.

ff

19

f

With tears he fights and wins the field, His
 Mit Trä-nen gwinnt er's Kampf-ge - fild, Die

f

With tears he fights and wins the field, His
 Mit Trä-nen gwinnt er's Kampf-ge - fild, Die

f

With tears he fights _____ and wins the field, _
 Mit Trä-nen gwinnt _____ er's Kampf-ge - fild, _

f sempre

23

na - ked breast stands for a shield; His battering shot are bab-ish cries, His
 nak-kend Brust sein ein-zig Schild; Kar - tau-nen sind, die kindisch Kreisch, Sein

na - ked breast stands for a shield; His battering shot are bab-ish cries, His
 nak-kend Brust sein ein-zig Schild; Kar - tau-nen sind, die kindisch Kreisch, Sein

_____ His na - ked breast stands for a shield; His battering shot _____ are bab-ish cries, _
 _____ Die nak-kend Brust sein ein-zig Schild; Kar-tau-nen sind, _____ die kindisch Kreisch, _

27 *sempre f*

arrows looks of weeping eyes, His martial en - signs Cold and Need, And
 Kampfroß ist nur schwaches Fleisch, Die Tränenblick sind Pi-ke-nier Und

sempre f

arrows looks of weeping eyes, His martial en - signs Cold and Need, And
 Kampfroß ist nur schwaches Fleisch, Die Tränenblick sind Pi-ke-nier Und

sempre f

— His arrows looks of weeping eyes, — His mar-tial en - signs Cold and Need, —
 — Sein Kampfroß ist nur schwaches Fleisch, — Die Trä-nen-blick sind Pi - ke - nier —

31

fee-ble Flesh his war - rior's steed.
 Kält und Not - durft s' Feld - pa - nier.

fee-ble Flesh his war - rior's steed.
 Kält und Not - durft s' Feld - pa - nier.

— And fee-ble Flesh his war-rior's steed.
 — Und Kält und Not - durft 's Feld-pa - nier.

ff

36 *f*

His camp is pitch - èd in a stall, His bulwark but a
 Sein Lager schlägt er in ei'm Stall, Wo brüchig Mau - ern

f

His camp is pitch - èd in a stall, His bulwark but
 Sein La-ger schlägt er in ei'm Stall, Wo brüchig Mau -

f

His camp is pitch - èd in a stall, His bul-wark
 Sein La-ger schlägt er in ei'm Stall, Wo brü-chig

mf *ma sempre marc.*

40

broken wall; The crib his trench, haystacks his stakes; Of shepherds he his
 sind der Wall; Sein Graben ist ein Krip-pe-lein, Und Strohhalmsind die

a broken wall; The crib his trench, — haystacks his stakes; — Of shepherds he
 - ern sind der Wall; Sein Graben ist — ein Krip-pe-lein, — Und Strohhalmsind

but a broken wall; The crib his trench, haystacks his stakes; Of shepherds
 Mau - ern sind der Wall; Sein Graben ist ein Krip-pe - lein, Und Strohalm

44

muster makes; And thus, as sure his foe to wound, The angels' trumps a -
 Schanzkörb sein; Und so, dem Feind zu Trutz und Harm, Die En-gel bla - sen

his muster makes; And thus, as sure his foe to wound, The angels' trumps
 die Schanzkörb sein; Und so, dem Feind zu Trutz und Harm, Die En-gel bla -

he his muster makes; And thus, as sure his foe to wound, The an-gels'
 sind die Schanzkörb sein; Und so, dem Feind zu Trutz und Harm, Die En-gel

48

la - rum sound. **ff** My soul, with Christ join
 laut A - larm. Mein Seel, mit Christ zeuch

a - la - rum sound. **ff** My soul, with Christ join
 - sen laut A - larm. Mein Seel, mit Christ zeuch

trumps a - la - rum sound. **ff** My soul, with Christ join
 bla-sen laut A - larm. Mein Seel, mit Christ zeuch

cresc. **ff**

53

thou in fight; Stick to the tents that he hath pight. With-
ins Ge-fecht, Bei sei-nem Zelt halt du dich recht. In

thou in fight; Stick to the tents that he hath pight. With-
ins Ge-fecht, Bei sei-nem Zelt halt du dich recht. In

thou in fight; Stick to the tents that he hath pight. With-
ins Ge-fecht, Bei sei-nem Zelt halt du dich recht. In

57

- in his crib is sur-est ward; This lit-tle Babe will be thy guard. If *ff*
sei-nem Pferch findest gut Quar-tier; Dies klei-ne Kind ist Wäch-ter dir. Willst

- in his crib is sur-est ward; This lit-tle Babe will be thy guard. If *ff*
sei-nem Pferch findest gut Quar-tier; Dies klei-ne Kind ist Wäch-ter dir. Willst

- in his crib is sur-est ward; This lit-tle Babe will be thy guard. If *ff*
sei-nem Pferch findest gut Quar-tier; Dies klei-ne Kind ist Wäch-ter dir. Willst

62

con slancio

sostenuto

thou wilt foil thy foes with joy, then flit not from
 dei - ne Feind' du sehn schab - ab, So weich nit von

con slancio

arpeggiando

fff

67

senza rall.

ff

— this hea - ven - ly Boy.
 — dem Him - - - mels Knab'!

div. ff

senza rall.

ff

sf sf sf sf

7. Interlude
Zwischenspiel

HARP

Andante pastorale (♩. = 44) *pp*

pp
marc.

4

sempre pp

7

pp
poco cresc.

10

marc.
mf

13

più f

16

dim.

This system contains measures 16, 17, and 18. It features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth-note runs and chords. A *dim.* (diminuendo) marking is present in measure 18.

19

mf *dim.* *rall.* *pp* *ppp*

This system contains measures 19, 20, and 21. It begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic, followed by a *dim.* (diminuendo) and a *rall.* (rallentando) marking. The dynamics reach *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo) by measure 21. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in measure 21.

22

a tempo *ppp* *morendo* *sempre ppp*

This system contains measures 22, 23, 24, and 25. It starts with an *a tempo* marking. The bass line features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ppp* (pianississimo), *morendo* (decrescendo), and *sempre ppp* (sempre pianississimo).

26

4 5 7 8

This system contains measures 26 and 27. The right hand features intricate sixteenth-note patterns with slurs and fingering numbers 4, 5, 7, and 8. The bass line continues with a steady eighth-note accompaniment.

28

sempre ppp *(laissez vibrer)* *pppp*

morendo il basso -

This system contains measures 28, 29, 30, and 31. It features a *sempre ppp* (sempre pianississimo) dynamic. A *(laissez vibrer)* (letting ring) marking is placed over a long note in measure 29. The system concludes with *pppp* (pianississimo) and the instruction *morendo il basso -* (decrescendo the bass).

8. In Freezing Winter Night In kalter Winternacht

Robert Southwell
(1561? - 1595)

Andante con moto (♩. + ♩) (♩ = 84)

TREBLES I *pp* Be - hold, a sil - ly
O seht, in kal - ter

TREBLES II *pp* Be -
O

TREBLES III *pp* Be - hold, a
O seht, ein

HARP (or Piano) *pp*

Harp

4 *cresc.* ten - der babe, in free - zing win - ter night, In home - ly man - ger
Win - ters - nacht Ein zar - tes, se - ligs Kind In nied - rer Krip - pe

cresc. - hold, a sil - ly ten - der babe, in free - zing win - ter night, In
seht, in kal - ter Win - ters - nacht Ein zar - tes, se - ligs Kind In

cresc. babe, in free - zing night, In man - ger
Kind, In Win - ters - nacht, In nied - rer

Harp

8

trem - bling lies- A - las, a pi - - teous
zit - ternd hier Er - bärm - - lich Ob - - dach

home - ly man - ger trem - bling lies- A - las, a
nied - rer Krip - pe zit - ternd hier Er - bärm - - lich,

trem - - bling lies - - A - las, A -
Krip - - pe hier - - Er - bärm - - lich, Er -

11

sight!
findt!

The inns are full; no
Die Her - berg voll, und

pi - - teous sight!
Ob - - dach findt!

The
Die

- las, a pi - - teous sight!
- bärm - lich sich Ob - - dach findt!

No man will
Und nie - mand

15

man will yield This lit - tle pil - grim bed. But forced he is with
 nie - mand gibt Dem kleinen Pil - grim Bett; So muss er denn beim

inns are full; no man will yield This lit - tle pil - grim bed. But
 Her - berg voll, und nie - mand gibt Dem kleinen Pil - grim Bett; So

yield This pil - grim bed. But forced he
 gibt Dem Pil - grim Bett; So muss er

cresc.

19

sil - ly beasts In crib - to shroud his head.
 dum - men Vieh Sich su - chen La - - - ger - stätt.

forced he is with sil - ly beasts In crib - to shroud his
 muss er denn beim dum - men Vieh Sich su - chen La - - - ger -

is with sil - ly beasts to shroud, to
 denn beim dum - men Vieh Sich su - chen

f *dim.*

f *dim.*

23

pp
This sta - ble is a
Der Stall ist ei - nes

head.
- stätt. *pp* This
Die

shroud — his head. *pp*
La - ger - stätt. This sta - ble is
Der Stall — sein

pp *pp*

27

Prin - ce's court, This crib his chair of State; *cresc.*
Prin - zen Hof, Die Krip - pe ist sein Thron, Die beasts are par - cel
Die Tie - re sei - ne

sta - ble is a Prin - ce's court, This crib his chair of State; The
Stall ist ei - nes Prin - zen Hof, Die Krip - pe ist sein Thron, Die

court, — This crib — his State; *cresc.*
Hof, — Die Krip - - pe Thron, Die Tie - re par - cel
sei - ne

cresc.

31

più f

of his pomp, - The wood - en dish his plate. The
 Schran - zen sind, - Ein Stroh - wisch sei - ne Kron. Die

cresc.

beasts are par - cel of his pomp, - The wood - en dish his
 Tie - re sei - ne Schran - zen sind, - Ein Stroh - wisch sei - ne

più f

of his pomp, This dish his plate. The
 Schran - zen sind, Ein Stroh - wisch sei - ne Kron. Das

più f

34

per - sons in that poor at - tire His roy - al live - ries
 Men - schen in so ärm - lich Kleid, Sie tra - gen höf - sche

più f

plate. The per - sons in that poor at - tire His
 Kron. Die Men - schen in so ärm - lich Kleid, Sie

per - - sons poor His live - - ries
 ärm - - lich Kleid Ist höf - - sche

37

wear; The Prince him - self is come from heav'n; This
 Tracht; Vom Him - mel kam der Für - sten - sohn, Dort

roy - al live - ries wear; The Prince him - self is
 tra - gen höf - sche Tracht; Vom Him - mel kam der

wear; The Prince is come from
 Tracht; Vom Him - mel kam der

40

pomp is pri - zèd there.
 schätzt man sol - che Pracht.

come from heav'n; This pomp is pri - zèd there.
 Für - sten - sohn, Dort schätzt man sol - che Pracht.

hea - ven; This pomp, this pomp is pri - zèd
 Für - sten - sohn, Dort schätzt man sol - che

43

TREBLE SOLO I

p
 With joy ap-proach, O Chris - tian wight, Do
 Mit Freud tritt nah, O Chri - sten-mensch, Dein'n

pp
mm

pp
mm

pp
mm

there.
 Pracht.

pp
mm

46

ho - mage to thy King,
 Kö - nig hier ver - ehr

p
 And high - ly praise his
 Und höch - lich preis sein'n

sempre pp
mm

sempre pp
mm

sempre pp
mm

sempre pp
mm

*TREBLE SOLO II

* If this carol is performed separately the 2nd Treble Solo can be taken at will by the 1st Treble Solo.
 Wenn dieser Chor allein aufgeführt wird, kann die zweite Solostimme von der ersten gesungen werden.

49

hum - ble pomp, wich he from Heav'n doth
nie - dern Pomp, Den er vom Him'l bringt

mm mm mm

mm mm mm

mm mm mm

mm mm mm

mm mm mm

mm mm mm

mm mm mm

52

bring.
her.

mm mm mm *ppp*

mm mm mm *ppp*

mm mm mm *ppp*

mm mm mm *ppp*

9. Spring Carol Frühlings-Chor

William Cornish
(14? - 1523)

Allegretto (♩. = 52)

TREBLE SOLO I

TREBLE SOLO II

HARP*

Allegretto (♩. = 52)

pp (D major)

p semplice

3

Pleas-ure it is to hear i - wis, the Bir - dè - sing, _____
 Lu - stig ge - wis zu hörn nun is das Vo - gel - gsang; _____

p

The
Die

* For Piano alternative part see page 61.
Klavierbegleitung siehe S. 61.

6

deer in the dale, the sheep in the vale, the corn spring - ing
 Tier-lein im Wald, die Schaf auf der Halt, das Korn auf - sprang -

9

poco più espress.

Pleas-ure it is to hear i - wis, the Bir - dè - sing,
 Lu - stig ge - wis zu hörn nun is das Vo - gel - gsang;

più f

The
 Die

12

deer in the dale, the sheep in the vale, the corn spring - ing
 Tier-lein im Wald, die Schaf auf der Halt, das Korn auf - sprang -

cresc.

15 *mf cresc.*

God's pur-vay-ance For sus-ten-ance. It
 Gott-va-ters Gab Ist Zehr und Lab Für

mf cresc.

God's pur-vay-ance For sus-ten-ance. It
 Gott-va-ters Gab Ist Zehr und Lab Für

mf cresc.

18

is for man. It is for man.
 je - der-mann, für je - der - mann.

f

is for man. It is for man.
 je - der-mann, für je - der - mann.

f sf sf f dim.

21 *p dolce*

Then we al-ways to
 Drum sol-cher-weis wir

p sempre

24

him give praise, And thank him than, and thank him
 sin - gen Preis Und Dank ihm dann, und Dank ihm

dim.

And thank him than, and
 Und Dank ihm dann, und

p

27

than, and thank him than, and thank him than.
 dann, und Dank ihm dann, und Dank ihm Dann.

ppp

thank him than, and thank him than, him than.
 Dank ihm dann, und Dank ihm dann, ihm dann.

ppp

pp dim.

30

pp

ppp

8-7

10. Deo Gracias Deo Gratias

Anon., 15th century

Presto (♩ = 84) *f* >

TREBLES I
De - o gra - ci - as! De - o
De - o gra - ti - as! De - o

TREBLES II
De - o gra - ci - as! De - o
De - o gra - ti - as! De - o

TREBLES III
De - o gra - ci - as! De - o
De - o gra - ti - as! De - o

Presto (♩ = 84) *ff*

HARP
(or Piano)

6 *pp.* >

gra - ci - as! A - dam lay i - boun-den, boun-
gra - ti - as! A - dam lag ge - bun-den, bun -

pp. >

gra - ci - as! A - dam lay i - boun-den, boun-
gra - ti - as! A - dam lag ge - bun-den, bun -

pp. >

gra - ci - as! A - dam lay i - boun-den, boun-
gra - ti - as! A - dam lag ge - bun-den, bun -

sf *p ma marcato*
près de la table

11

- den in a bond; Four thou - sand win - ter thought he
 - den in ein Band; Vier-tau - send Win - ter deucht ihn

- den in a bond; Four thou - sand win - ter thought he
 - den in ein Band; Vier-tau - send Win - ter deucht ihn

- den in a bond; Four thou - sand win - ter thought he
 - den in ein Band; Vier-tau - send Win - ter deucht ihn

16

not to long. De-o gra - ci - as! De-o
 nit zu lang. De-o gra - ti - as! De-o

not to long. De-o gra - ci - as! De-o
 nit zu lang. De-o gra - ti - as! De-o

not to long. De-o gra - ci - as! De-o
 nit zu lang. De-o gra - ti - as! De-o

naturale

f

ff

22

pp.

gra - ci - as! And all was for an ap - pil, an
 gra - ti - as! Und al - les für ein'n Ap - fel, ein'n

pp

gra - ci - as! And all was for an ap - pil, an
 gra - ti - as! Und al - les für ein'n Ap - fel, ein'n

pp

gra - ci - as! And all was for an ap - pil, an
 gra - ti - as! Und al - les für ein'n Ap - fel, ein'n

sf p près de la table

27

ap - pil that he tok, As cler - kès fin - den writ - ten
 Ap - fel, den er griff, Wie Kler - ken fin - den in ___ der

ap - pil that he tok, As cler - kès fin - den writ - ten
 Ap - fel, den er griff, Wie Kler - ken fin - den in ___ der

ap - pil that he tok, As cler - kès fin - den writ - ten
 Ap - fel, den er griff, Wie Kler - ken fin - den in ___ der

32

in their book. De-o gra - ci - as! De-o
 heil - gen Schrift. De-o gra - ti - as! De-o

in their book. De-o gra - ci - as! De-o
 heil - gen Schrift. De-o gra - ti - as! De-o

in their book. De-o gra - ci - as! De-o
 heil - gen Schrift. De-o gra - ti - as! De-o

naturale

sf *ff*

38

pp
 gra - ci - as! Ne had the ap - pil ta - kè ben,
 gra - ti - as! Hätt er den Ap - fel grif - fen nien,

pp
 gra - ci - as! Ne had the ap - pil ta - kè ben,
 gra - ti - as! Hätt er den Ap - fel grif - fen nien,

pp
 gra - ci - as! Ne had the ap - pil ta - kè ben,
 gra - ti - as! Hätt er den Ap - fel grif - fen nien,

pp près de la table
sf

43 *più f* *cresc.*

The ap - pil ta - kè ben, Ne had - dè ne - ver our
Den Ap - fel grif - fen nien, Wår uns - re viel - lie - be

più f *cresc.*

The ap - pil ta - kè ben, Ne had - dè ne - ver our
Den Ap - fel grif - fen nien, Wår uns - re viel - lie - be

più f *cresc.*

The ap - pil ta - kè ben, Ne had - dè ne - ver our
Den Ap - fel grif - fen nien, Wår uns - re viel - lie - be

cresc.

47 *f* *sempre più f*

la - dy A ben — heve-nè quene. Bles - sèd be the time
Frau - e Nit Himmels - kö - ni - gin. Se - gen sei der Zeit,

f *sempre più f*

la - dy A ben — heve-nè quene. Bles - sèd be the time
Frau - e Nit Himmels - kö - ni - gin. Se - gen sei der Zeit,

f *sempre più f*

la - dy A ben — heve-nè quene. Bles - sèd be the time
Frau - e Nit Himmels - kö - ni - gin. Se - gen sei der Zeit,

naturale

f

52 *cresc.*

That ap - pil ta - kè was. There-fore we moun sing - en,
 Der Ap - fel grif - fen was; Da - rumb so wir sin - gen,

cresc.

That ap - pil ta - kè was. There-fore we moun sing - en,
 Der Ap - fel grif - fen was; Da - rumb so wir sin - gen,

cresc.

That ap - pil ta - kè was. There-fore we moun sing - en,
 Der Ap - fel grif - fen was; Da - rumb so wir sin - gen,

56 *sempre cresc.*

we moun sing - en, we — moun sing - en, sing - en,
 so wir sin - gen, so — wir sin - gen, sin - gen,

sempre cresc.

we moun sing - en, we — moun sing - en, sing - en,
 so wir sin - gen, so — wir sin - gen, sin - gen,

sempre cresc.

we moun sing - en, we — moun sing - en, sing - en,
 so wir sin - gen, so — wir sin - gen, sin - gen,

61

sing - en, sing - en. *ff* De - o gra - ci - as!
 sing - en, sing - en. De - o gra - ti - as!
 sing - en, sing - en. De - o De - o
 sing - en, sing - en. De - o gra - ci - as!
 sing - en, sing - en. De - o gra - ti - as!
fff (C# D# E# F# G# A# B#)* *sf*

66

gra - ci - as! *ff* De - o gra - ci - as!
 gra - ti - as! De - o gra - ti - as!
 gra - ci - as! *ff* De - o gra - ci -
 gra - ti - as! De - o gra - ti -
 De - o *ff* gra - ci - as! De - o
 De - o gra - ti - as! De - o

* Piano: glissando on white notes.
 Klavier: glissando auf den weissen Tasten.

71

De - o gra - ci - as! De - o gra - ci -
De - o gra - ti - as! De - o gra - ti -

- as! De - o gra - ci - as! De - o
- as! De - o gra - ti - as! De - o

gra - ci - as! De - o gra - ci - as!
gra - ti - as! De - o gra - ti - as!

sf sf sf sf sf

76

- as! gra - ci - as!
- as! gra - ti - as!

gra - ci - as!
gra - ti - as!

De - o gra - ci - as!
De - o gra - ti - as!

sf sf fff (glissando rapido) sf

Piano

11. Recessio Abgang

Senza misura (♩ = ♩ = 138 sempre)

f sempre

TREBLES
(unison)
SOPRAN
(einstimmig)

Ho - di - e Chris - tus na - tus est:

HARP*
ad lib.
HARFE†
ad lib.

2

ho - di - e Sal - va - tor ap - pa - ru - it: ho - di - e in ter - ra

ca - nunt an - ge - li lae - tan - tur arch - an - ge - li:

*Accompaniment to be played only when an actual recessio is impossible.

†Die Begleitung ist nur zu spielen, wenn ein wirklicher Abgang nicht möglich ist.

5 *ff*

ho - di - e ex - sul - - - tant jus - ti

più ff

6 *con moto* *f*

di - cen - tes: - glo - ri - a in ex - cel - sis - De - o. Al - le - lu - ia!

f

7 *più lento* *ff*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

ff

At sea, M. S. Axel Johnson
March, 1942

* The last two bars to be repeated when the duration of recession necessitates.
Die letzten zwei Takte sind zu wiederholen, wenn die Dauer des Abgangs dies nötig macht.